

۲۴۱۲



کتاب کار و ترجمه عربی

پایه نهم

شامل:

- ✓ تمرین های تکمیلی و متنوع متناسب با اهداف کتاب
- ✓ ارزشیابی درس به درس
- ✓ سؤال های امتحانی میان ترم و پایانی
- ✓ سؤال های چهارگزینه ای

عضو هیات علمی دانشگاه شیراز

مؤلفان: دکتر حسین کیانی

مجید کیانی

ویراستاران: شمشاد کاظمی - وحیده راجع

سرشناسه	کیانی، حسین، ۱۳۵۰
عنوان و نام پدیدآور:	کتاب کار و ترجمه عربی پایه نهم شامل: تمرین‌های تکمیلی و متنوع متناسب با اهداف کتاب.....
مشخصات نشر:	قم: بخشایش، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری:	۱۲۸ ص: مصور (رنگی)
شابک:	۹۷۸ ۹۶۴ ۱۸۲ ۲۸۰ ۶
واضعیت فهرست‌نویسی: قبیلهی مختصر	
یادداشت:	فهرست‌نویسی نام این اثر در نشانی: http://opac.nli.ir قابل دسترسی است.
شناسه افزوده:	کیانی، مجید، ۱۳۴۳ -
شناسه افزوده:	کازمی، شمس‌الدین، ۱۳۵۲ - ویراستار
شناسه افزوده:	راجع، وحیده، ۱۳۵۱ - ویراستار
شماره کتابخانه‌ای مبدا:	۳۹۳۳۰۶۱

انتشارات بخشایش

قم، خیابان صفاییه، کوچه بیگدلی، پلاک ۱۴۳
تلفن: ۳۷۷۴۹۶۹۹ و ۳۷۷۳۷۵۸۳ - ۰۲۵



کتاب کار و ترجمه عربی

پایه نهم

مؤلفان: دکتر حسین کیانی، مجید کیانی

ناشر: انتشارات بخشایش

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۴

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

طرح روی جلد: جهان گرافیک - مهندس صالحی

تایپ و صفحه آرایی: امین وهّاج

ویراستاران: شمس‌الدین کازمی - وحیده راجع

قیمت: ۹۰۰۰ تومان

حق چاپ محفوظ است

مراکز بخش:

۰۹۱۳۳۵۹ ۲۵۴۲	یزد (شمس):	۰۷۱ ۳۶۴۸۱۲۹۹	۳۶۴۸۱۲۹۸	بخش کتاب شیراز:
۰۹۱۳۱۰۲ ۳۸۵۵	اصفهان:	۰۷۱ ۳۲۳۵۱۶۹	۳۲۳۵۲۴۰	دنیای کتاب:
۰۹۱۷۴۴۹ ۸۸۰۳	کیانی (مؤلف):	۰۷۱ ۳۲۲۳۱۴۴۸		بخش کتاب پاریس:
۰۹۱۷۷۰۳ ۴۳۳۵	لک‌زایی (مؤلف):	۰۷۱ ۳۶۳۶۱۱۰۵	۷	بانک کتاب:
۰۹۱۷۷۰۴ ۴۵۹۲	باباجعفری:	۰۷۱ ۳۶۲۶۹۸۲۶		کتاب فروشی مرکزی:
۰۹۱۷۱۰۸ ۹۳۶۳	مومن یوز:	۰۷۱ ۳۳۳۵۰۷۷۲		کتابفروشی پارسه:

الفهرس

٧	.....	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢٢	.....	الدَّرْسُ الثَّانِي
٣٤	.....	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ
٤٤	.....	آزمون میان نوبت اول
٤٧	.....	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٥٦	.....	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٦٦	.....	ارزشیابی از درس اول تا درس پنجم
٦٩	.....	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٧٨	.....	الدَّرْسُ السَّابِعُ
٨٧	.....	الدَّرْسُ الثَّامِنُ
٩٥	.....	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١٠٤	.....	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ
١١١	.....	سوال های پایانی ترم دوم
١١٧	.....	جدول آموزشی
١٢٠	.....	سوالات چهار گزینه ای

پیش‌گفتار

زبان پدیده‌ای ارتباطی، عنصری هویتی و ابزاری نیرومند و لازم برای فعالیت در عرصه‌های ملی و بین‌المللی است. زبان عربی زبان اول جهان اسلام و زبان فرهنگ و تمدن بیشتر کشورهای مسلمان است. این زبان به‌عنوان یکی از زبان‌های غنی و پرجاذبه‌ی دنیا که از تاریخی طولانی برخوردار است، قرن‌هاست که با زبان فارسی عجین شده است، تا جایی که درک ادبیات فارسی مستلزم یادگیری هرچه بیشتر زبان عربی است. با توجه به رسوخ و نفوذ فرهنگ اسلامی در عرصه‌های فرهنگی و تمدنی و ادبی کشور و نقش بی‌بدیل زبان عربی در زیرساخت‌های ادبیات فارسی دوران اسلامی، اهمیت و ضرورت آموزش زبان عربی در ایران روشن می‌گردد.

اهمیت و ضرورت آموزش زبان عربی موجب گشته، بند ۱۶ قانون اساسی کشور به این ماده درسی اختصاص یابد، و در آن تأکید شده که زبان عربی، زبان قرآن و علوم و معارف اسلامی است و ادبیات فارسی کاملاً با آن آمیخته است، این زبان باید پس از دوره ابتدایی تا پایان دوره متوسطه در همه کلاس‌ها و در همه رشته‌ها تدریس شود. بنابراین در «برنامه جامع علمی کشور» و «سند چشم‌انداز» و نیز در «برنامه درسی ملی کشور» به این مهم توجه شده است. در این اسناد بالادستی نظام مقدس جمهوری اسلامی آمده است که مخاطبان این زبان در سطح آموزش و پرورش باید قادر باشند، درک کلی از متون عربی و اسلامی همانند قرآن و متون اسلامی را داشته و به نقش زبان عربی در فهم زبان فارسی پی ببرند.

در پی این رویکرد به زبان عربی در کشور و به هدف دستیابی به برنامه‌های ارائه شده در سند چشم‌انداز، کتاب عربی پایه اول دوره‌ی متوسطه نظری بوسیله‌ی دفتر تالیف کتاب-های درسی ابتدایی و متوسطه نظری با رویکرد «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» و بر اساس شیوه‌ی متن محور در آموزش زبان، تالیف شده است.

شیوه‌ی پیشین آموزش زبان عربی در کتاب‌های درسی بر پایه روش قاعده محور تدوین شده بود که دست‌یابی به اهداف تعیین شده در اسناد بالا دستی نظام را مشکل می‌ساخت. در این شیوه قواعد و ترجمه اساس قرار می‌گرفت و به مهارت‌های دیگر زبانی همچون خواندن و مکالمه و شنیدن و نوشتن توجه کمتری می‌شد. با توجه به رویکرد تعریف شده در برنامه جامع علمی کشور و نیز سند چشم‌انداز، مناسب‌ترین روش برای دست‌یابی به این رویکرد، شیوه‌ی متن محوری در آموزش زبان است. لازم است دبیران محترم شیوه‌ی تدریس این روش را در آموزش زبان عربی به کار گیرند و از پرداختن به قواعد خارج از اهداف هر درس خوداری کنند. در این روش روخوانی، روانخوانی، مکالمه و فهم متن در اولویت قرار دارد.

در بند ۱۵ مقدمه کتاب درسی، نویسندگان بر این نکته تاکید داشته‌اند که کتاب کار در آموزش زبان عربی لازم است، اما نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است. بر اساس این سخن و با توجه به تجربه‌های گرانقدر همکار گرامی در آموزش و پرورش که معلم نمونه شدن کشوری را در کارنامه خود دارد و بیش از بیست سال در زمینه تالیف کتاب‌های کمک درسی و آموزش ضمن خدمت معلمان تلاش فراوانی انجام داده است، جای هیچ شک‌ی باقی نمی‌ماند که این کتاب همان ویژگی مورد نظر مؤلفان کتاب درسی را دارد. کتاب حاضر، در پی دست‌یابی به هدف‌های پیش‌گفته و نیز آماده کردن نمونه‌های دیگری از متن هر درس برای دانش‌آموزان تهیه شده است. در تدوین این کتاب تلاش شده تا تمام قواعد آموزش زبان، به شیوه‌ی متن محور مورد توجه قرار گیرد و بر اساس روش تعریف شده در مقدمه کتاب درسی، نمونه‌های گوناگونی از مباحث کتاب انتخاب شود. در انتخاب این مباحث، پیشینه‌ی ذهنی دانش‌آموزان مورد توجه قرار گرفته و جمله‌ها و تصویرها به گونه‌ای انتخاب شده که دانش‌آموزان با دیدن آن، موضوع مورد بحث را سریع به یاد آورند.